

PHILIPS

AVENT

Manual Breast Pump
Ручной МОЛОКООТСОС

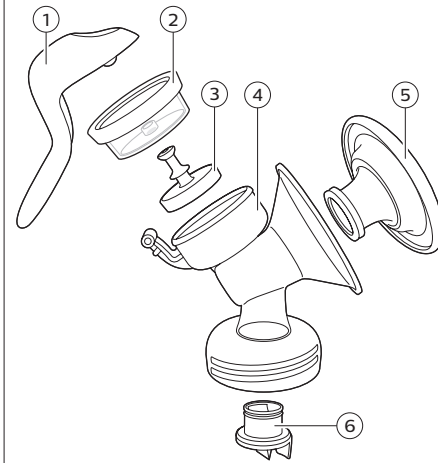
SCF441, SCF430



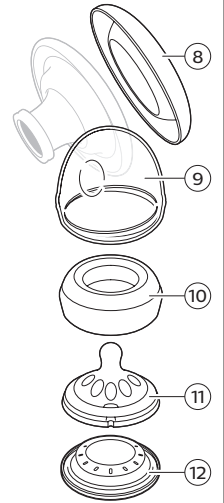
www.philips.com/mybreastpump

1

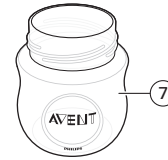
SCF441/01
SCF430/10/13



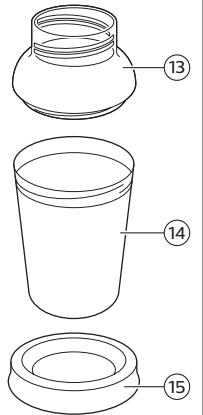
SCF430/10/13



SCF441/01
SCF430/10



SCF430/13



Philips Consumer Lifestyle B.V.
Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, The Netherlands
www.philips.com/avent
Trademarks are the property of Koninklijke Philips N.V.
© 2020 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.
3000.054.0759.1 (2020-11-04)

2



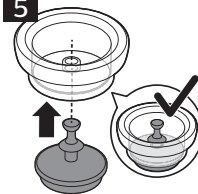
3



4



5



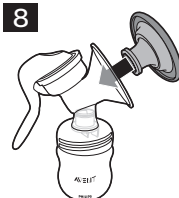
6



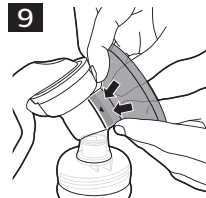
7



8



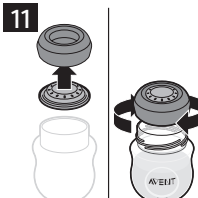
9



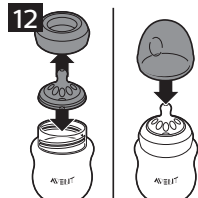
10



11



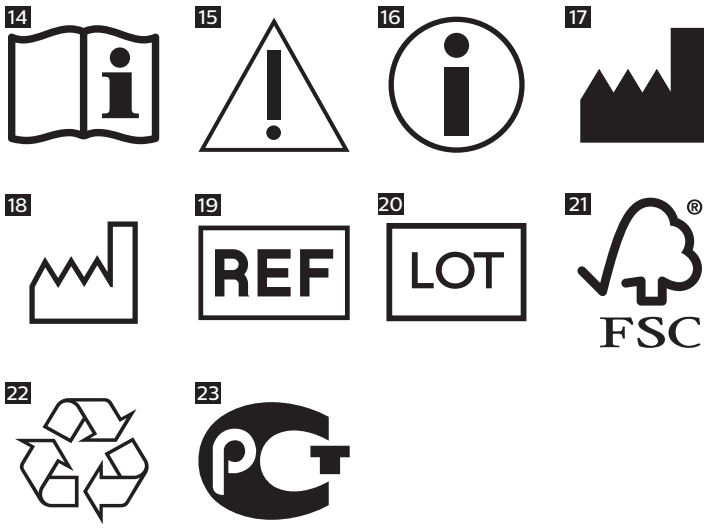
12



13



FSC



English

Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips Avent! To fully benefit from the support that Philips Avent offers, register your breast pump at www.philips.com/welcome.

General description (Fig. 1)

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1 Handle | 9 Bottle cap |
| 2 Silicone diaphragm | 10 Screw ring |
| 3 Stem | 11 Teat |
| 4 Pump body | 12 Sealing disc |
| 5 Cushion | 13 Adapter for cup |
| 6 White valve | 14 Philips Avent storage cup* |
| 7 Philips Avent Natural bottle* | 15 Storage cup lid |
| 8 Cushion cover | |

* For these accessories, a separate user manual is provided. Read the separate user manuals carefully, as these contain important safety information.

Intended use

The Philips Avent manual breast pump is intended to express and to collect milk from the breast of a lactating woman. The device is intended for a single user.

Important safety information

Read this user manual carefully before you use the breast pump and save it for future reference.

Contraindication



- Never use the breast pump while you are pregnant, as pumping can induce labor.

WARNING!



Warnings to avoid choking, strangulation and injury:

- Do not allow children or pets to play with the breast pump parts, packaging materials or accessories.

- Inspect the breast pump for signs of damage before each use. Do not use the breast pump if it is damaged or if it does not work properly.

Warnings to avoid contamination and to ensure hygiene:

- For hygienic reasons, the breast pump is only intended for repeated use by a single user.
- Clean and disinfect all parts before first use and after each use.
- Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents to clean the breast pump parts as this may cause damage.
- Wash your hands thoroughly with soap and water before you touch breast pump parts and breasts to prevent contamination. Avoid touching the inside of containers or lids.

Warnings to avoid breast and nipple problems including pain:

- Always release the handle before you remove the pump body from your breast in order to release the vacuum.
- If the vacuum is uncomfortable or causes pain, stop pumping and remove the breast pump from your breast.
- Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk. Try to express at another time during the day.
- If the process becomes very uncomfortable or painful, stop using the pump and consult your healthcare professional.

- Only use accessories and parts recommended by Philips Avent.
 - No modification of the breast pump is allowed.
- Warning:** If you are infected with Human Immunodeficiency Virus (HIV) or Hepatitis B or C, using the breast pump will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to your baby through breast milk.

Caution



Caution to prevent damage to and malfunctioning of the breast pump:

- Keep the parts away from heated surfaces to avoid deformation of these parts.

Preparing for use

Disassemble, clean and disinfect all parts before you use the breast pump for the first time and after every use.

⚠ Caution: Be careful when you remove and clean the white valve. Do not insert objects into the white valve, as this may cause damage.

Cleaning and disinfecting

Step 1: Disassembling

Disassemble the breast pump and bottle completely. Also remove the white valve from the breast pump.

Step 2: Cleaning

The parts can be cleaned manually or in the dishwasher.

Step 2A: Manual cleaning

- 1 Rinse all parts under a running tap with lukewarm water.
- 2 Soak all parts for 5 minutes in warm water with some mild dishwashing liquid.
- 3 Clean all parts with a cleaning brush.
- 4 Thoroughly rinse all parts under a running tap with cold clear water.
- 5 Leave all parts to air-dry on a clean tea towel or drying rack.

Step 2B: Cleaning in the dishwasher

ⓘ Note: Food colorings may discolor parts.

- 1 Place all parts on the top rack of the dishwasher.
- 2 Put dishwashing liquid or a tablet in the machine and run a standard program.
- 3 Leave all parts to air-dry on a clean tea towel or drying rack.

Step 3: Disinfecting

⚠ Caution: During disinfection with boiling water, prevent the bottle or other parts from touching the side of the pot. This can cause irreversible product deformation or damage that Philips cannot be held liable for.

- 1 Fill a household pot with enough water to cover all parts and place all parts in the pot. Let the water boil for 5 minutes. Make sure the parts do not touch the side of the pot.
- 2 Allow the water to cool down.
- 3 Gently remove the parts from the water. Place the parts on a clean surface, tea towel or drying rack to air-dry.

Assembling the breast pump

Make sure you have cleaned and disinfected the parts of the breast pump that come into contact with milk.

⚠ Warning: Be careful, when you have disinfected the breast pump parts by boiling them, they can be very hot. To prevent burns, only start assembling the breast pump when disinfected parts have cooled down.

Check the breast pump kit parts for wear or damage before use and replace them if necessary.

ⓘ Note: Correct placement of the cushion and the silicone diaphragm is essential for the breast pump to form a proper vacuum.

- 1 Insert the white valve into the pump body from underneath. Push the valve in as far as possible (Fig. 2).
- 2 Screw the pump body clockwise onto the bottle (Fig. 3) or storage cup (Fig. 4) until it is securely fixed.

ⓘ Note: If you use a storage cup, you have to screw the adapter for cup onto the storage cup first (Fig. 4).

- 3 Insert the stem in the silicone diaphragm (Fig. 5).
- 4 Insert the silicone diaphragm into the pump body from above. Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal (Fig. 6).
- 5 Attach the handle onto the diaphragm with stem by hooking the hole in the handle over the end of the stem. Push down the handle onto the pump body until it clicks into place (Fig. 7).
- 6 Place the cushion into the pump body (Fig. 8) and make sure that the rim covers the pump body. Push in the inner part of the cushion into the funnel against the line indicated with an arrow (Fig. 9).

ⓘ Note: Place the cushion cover over the cushion to keep the breast pump clean while you prepare for expressing.

Using the breast pump

⚠ Warning: Always use the breast pump with the cushion.

ℹ Note: Contact your healthcare professional in case of questions or if you experience side effects.

Operating the breast pump

- 1 Wash your hands thoroughly with soap and water and make sure that your breast is clean.
- 2 Press the assembled pump body against your breast. Make sure that your nipple is centered, so that the cushion creates an airtight seal.
- 3 Gently start to press down the handle until you feel the suction on your breast (Fig. 10). Then allow the handle to return to its resting position. Repeat this step rapidly 5 or 6 times to initiate the 'let-down' reflex.

ℹ Note: You do not have to press down the handle fully. Press it down as much as is comfortable for you. Your milk will soon start flowing, even though you are not using all the suction the pump can generate.

- 4 When the milk starts flowing, adopt a slower rhythm by pressing down the handle and keeping it pressed down for a moment before you let it return to its resting position. Continue with this rhythm while your milk is flowing. If your hand becomes tired, try to use the other hand or pump from the other breast.

ℹ Note: Do not worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping. Repositioning the breast pump on your breast from time to time can help stimulate milk flow.

- 5 Continue pumping until you feel your breast is empty.
- 6 When you have finished expressing, carefully remove the breast pump from your breast and unscrew the bottle or storage cup from the pump body. Clean the other used parts of the breast pump (see 'Cleaning and disinfecting').

After use

⚠ Warning: Only store breast milk collected with a clean and disinfected pump.

If you intend to feed your baby with the expressed breast milk within 4 days, you can store the breast milk in the refrigerator in an assembled Philips Avent bottle or storage cup. Otherwise, you can store breast milk in the freezer for up to 6 months.

- 1 To store the breast milk: close the bottle with the sealing disc and screw ring (Fig. 11).
- 2 To prepare the bottle for feeding your baby: place a teat in a screw ring and screw the assembled screw ring onto the bottle. Seal the teat with the bottle cap (Fig. 12).
- 3 In case a storage cup is included with the manual breast pump, screw the lid onto the storage cup. Make sure you properly close it to avoid leakage (Fig. 13).
- 4 Disassemble and clean all parts that have been in contact with breast milk (see 'Cleaning and disinfecting').

ℹ Note: For safe use of bottles and storage cups, please read the separately provided user manuals.

⚠ Warning: Refrigerate or freeze expressed milk immediately or keep it at a room temperature for a maximum of 4 hours before you feed your baby. Never refreeze thawed breast milk to avoid a decrease in milk quality. Never add fresh breast milk to frozen breast milk to avoid a decrease in milk quality and unintended thawing of the frozen milk.

ℹ Note: For more information about the breast pump and tips for expressing milk, visit www.philips.com/avent.

Storage

Keep the breast pump out of direct sunlight as prolonged exposure may cause discoloration. Store the breast pump and its accessories in a safe, clean and dry place.

Compatibility

The Philips Avent manual breast pump is compatible with all baby bottles in the Philips Avent Natural range and Philips Avent storage cups with an adapter for cup. We do not recommend using the Philips Avent Natural glass bottles with the breast pump.

Technical information

- Operating conditions:
 - Temperature 5 °C to 40 °C (41 °F to 104 °F)
 - Relative humidity 15 to 90 % (non-condensing)
 - Pressure 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. altitude)
- Storage and transportation conditions:
 - Temperature -25 °C to 70 °C (-13 °F to 158 °F)
 - Relative humidity up to 90 % (non-condensing)
- Materials: polypropylene, silicone
- Service life: 500,000 pump cycles

Troubleshooting

This chapter summarizes the most common problems you could encounter with the manual breast pump. If you are unable to solve the problem with the information below, visit www.philips.com/support for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Center in your country.

Problem	Solution
I experience pain when I use the breast pump.	<ul style="list-style-type: none"> - Make sure that your nipple is placed in the center of the cushion. - Press the handle down to a vacuum level that is comfortable for you. - If the pain persists, stop using the breast pump and consult your healthcare professional.
I do not feel any suction.	<ul style="list-style-type: none"> - Make sure you have assembled the breast pump correctly (see 'Assembling the breast pump'). - Make sure that the breast pump is positioned correctly on the breast to allow a seal between breast pump and breast.
The breast pump is damaged.	In case of regular use, some light scratching is normal and does not cause problems. However, if a part of the breast pump is badly scratched or cracked, stop using the breast pump and contact the Philips Consumer Care Center or visit www.philips.com/parts-and-accessories to obtain a replacement part.

Undesirable side effects

When using the breast pump, the below undesirable side effects may occur. If you experience any of these symptoms, contact a healthcare professional or breastfeeding specialist.

Undesirable side effect	Description
Pain sensation	Pain felt on the breast or nipple, or felt as a response to the suction being above a comfortable level.
Sore nipples	Persistent pain in the nipples at the beginning of the pumping session, or that lasts throughout the entire pumping session, or pain between sessions.
Erythema (redness)	Redness of the skin of the breast.
Bruise	A reddish-purple discoloration that does not fade when pressed. When a bruise fades, it may become green and brown.
Thrombus	Thrombus can result into tenderness, pain, redness, swelling and/or heat.
Injured tissue on nipple (nipple trauma)	<ul style="list-style-type: none"> - Fissures or cracked nipples. - Skin tissue peeling off the nipple. Normally occurs in combination with cracked nipples and/or blisters. - Nipple tear. - Blister. Looks like small bubbles on the surface of the skin. - Bleeding. Cracked or torn nipples can lead to bleeding of the affected area.

Explanation of symbols

The warning signs and symbols are essential to ensure that you use this product safely and correctly and to protect you and others from injury. This symbol indicates:

- to follow the instructions for use (Fig. 14).
- important information such as warnings and cautions (Fig. 15).
- usage tips, additional information or a note (Fig. 16).
- the manufacturer (Fig. 17).
- the manufacturing date (Fig. 18).
- the catalog number (Fig. 19).
- the batch number (Fig. 20).
- Forest Stewardship Council (Fig. 21).
- that an object is capable of being recycled – not that the object has been recycled or will be accepted in all recycling collection systems (Fig. 22).
- that the product meets the requirements of the GOST R standards (Fig. 23).

Введение

Поздравляем с покупкой! Добро пожаловать в клуб Philips Avent! Чтобы воспользоваться всеми преимуществами поддержки Philips Avent, зарегистрируйте свой молокоотсос на веб-сайте www.philips.com/welcome.

Общее описание (Рис. 1)

- | | |
|--|--|
| 1 Ручка | 9 Крышка бутылочки |
| 2 Силиконовая диафрагма | 10 Фиксирующее кольцо |
| 3 Стержень | 11 Соска |
| 4 Корпус молокоотсоса | 12 Уплотнительный диск |
| 5 Массажная насадка | 13 Адаптер для контейнера |
| 6 Белый клапан | 14 Контейнер для хранения Philips Avent* |
| 7 Бутылочка Philips Avent серии Natural* | 15 Крышка контейнера для хранения |
| 8 Крышка-подставка молокоотсоса | |

* Для этих принадлежностей предоставляется отдельное руководство пользователя. Внимательно ознакомьтесь с инструкциями в отдельном руководстве пользователя, так как они содержат важные сведения о безопасности.

Назначение

Ручной молокоотсос Philips Avent предназначен для сцеживания и сбора грудного молока кормящей женщины. Прибор предназначен для одного пользователя.

Важные сведения о безопасности

Перед использованием молокоотсоса внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

Противопоказания



- Не используйте молокоотсос во время беременности – стимуляция может вызвать преждевременные роды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Меры предосторожности, чтобы избежать удушья и травм:

- Не разрешайте детям или домашним животным играть с деталями молокоотсоса, упаковочными материалами или принадлежностями.

- Проверяйте молокоотсос на наличие повреждений перед каждым использованием. Не используйте неисправный или поврежденный молокоотсос.

Меры предосторожности, позволяющие избежать заражения и обеспечить гигиену:

- Из соображений гигиены молокоотсос предназначен для использования только одним пользователем.
- Очищайте и дезинфицируйте все детали перед первым использованием, а также после каждого использования.
- Не используйте антибактериальные или абразивные чистящие средства для очистки деталей молокоотсоса, так как это может привести к его повреждению.
- Тщательно вымойте руки водой с мылом, прежде чем прикасаться к деталям молокоотсоса и груди, чтобы предотвратить их загрязнение. Не прикасайтесь к внутренней поверхности емкостей или крышек.

Меры предосторожности, позволяющие избежать проблем (в том числе боли), касающихся груди и сосков:

- Перед снятием молокоотсоса с груди всегда отпускайте ручку, чтобы не было вакуума.
- Если вакуум доставляет неудобство или причиняет боль, остановите сцеживание и снимите молокоотсос с груди.
- При отсутствии притока молока сцеживание следует продолжать не более 5 минут. Попробуйте провести сцеживание в другое время.
- Если процесс становится очень дискомфортным или болезненным, прекратите использование молокоотсоса и обратитесь к врачу.
- Пользуйтесь только принадлежностями и запасными частями, рекомендованными Philips Avent.
- Какая-либо модификация молокоотсоса не допускается.

Предупреждение. Если вы являетесь матерью, которая заражена вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ) или гепатитом В или С, использование молокоотсоса не уменьшит и не исключит риск передачи вируса ребенку через грудное молоко.

Внимание!



Предупреждение, позволяющее предотвратить повреждение молокоотсоса и сбой в его работе:

- Во избежание деформации деталей не помещайте их рядом с горячими поверхностями.

Подготовка прибора к работе

Перед первым использованием молокоотсоса, а также после каждого использования полностью разбирайте, очищайте и дезинфицируйте все детали.

⚠ Внимание! Будьте осторожны при извлечении и очистке белого клапана. Не вставляйте в белый клапан какие-либо предметы, так как это может привести к его повреждению.

Очистка и дезинфекция

Шаг 1. Разборка

Полностью разберите молокоотсос и бутылочку. Также снимите с молокоотсоса белый клапан.

Шаг 2. Очистка

Детали можно мыть вручную или в посудомоечной машине.

Шаг 2А. Очистка вручную

- 1 Промойте все детали под струей теплой воды.
- 2 Замочите все детали на 5 минут в теплой воде с добавлением мягкого средства для мытья посуды.
- 3 Очистите все детали с помощью щетки (не идет в комплекте) для чистки.
- 4 Тщательно промойте все детали под струей чистой холодной водопроводной воды.
- 5 Просушите все детали на воздухе, оставив их на чистом полотенце или на сушилке.

Шаг 2В. Мытье в посудомоечной машине

ⓘ Примечание. Под воздействием пищевых красителей цвет деталей может измениться.

- 1 Поставьте все детали на верхнюю решетку посудомоечной машины.
- 2 Поместите в машину жидкое средство или таблетку для мытья посуды и запустите стандартную программу.
- 3 Просушите все детали на воздухе, оставив их на чистом полотенце или на сушилке.

Шаг 3. Дезинфекция

⚠ Внимание! При дезинфекции в кипящей воде не допускайте касания бутылочкой или другими деталями боковых стенок кастрюли. Это может привести к необратимой деформации изделия или повреждениям, за которые компания «Филипс» не несет ответственности.

- 1 Заполните кастрюлю достаточным количеством воды, чтобы она покрывала все детали, и поместите их в кастрюлю. Доведите воду до кипения и подождите в течение 5 минут. Убедитесь, что детали не касаются боковых стенок кастрюли.
- 2 Дайте воде остыть.
- 3 Аккуратно извлеките детали из воды. Положите детали на чистую поверхность/полотенце или поместите их на сушилку.

Сборка молокоотсоса

Убедитесь, что все детали молокоотсоса, вступающие в контакт с молоком, очищены и продезинфицированы.

⚠ Предупреждение. Соблюдайте осторожность, если детали молокоотсоса были продезинфицированы с помощью кипячения, поскольку они могут быть очень горячими. Во избежание ожогов приступайте к сборке молокоотсоса только после остывания продезинфицированных частей.

Перед использованием проверьте детали комплекта молокоотсоса на наличие износа или повреждений и при необходимости замените их.

ⓘ Примечание. Правильное расположение массажной насадки и силиконовой диафрагмы необходимо для того, чтобы молокоотсос смог сформировать соответствующий вакуум.

- 1 Вставьте белый клапан снизу в корпус молокоотсоса. Установите белый клапан как можно глубже (Рис. 2).

- 2 Вращая корпус молокоотсоса по часовой стрелке, прикрутите его до упора к бутылочке (Рис. 3) или контейнеру для хранения (Рис. 4).

ⓘ Примечание. При использовании контейнера для хранения сначала необходимо прикрутить к нему адаптер для контейнера (Рис. 4).

- 3 Вставьте стержень в силиконовую диафрагму (Рис. 5).

- 4 Вставьте силиконовую диафрагму в корпус молокоотсоса сверху. Прижав пальцами, надежно закрепите ее вокруг кромки, чтобы обеспечить идеальное перекрытие (Рис. 6).

- 5 Прикрепите ручку к диафрагме со стержнем, установив отверстие в ручке над концом стержня. Наденьте ручку на корпус молокоотсоса до щелчка (Рис. 7).

- 6 Поместите массажную насадку в корпус молокоотсоса (Рис. 8) и убедитесь, что ее ободок покрывает корпус молокоотсоса. Сдвиньте внутреннюю часть массажной насадки в воронку в направлении к линии (указана стрелкой) (Рис. 9).

ⓘ Примечание. Накройте массажную насадку крышкой-подставкой молокоотсоса, чтобы предотвратить ее загрязнение во время подготовки к сцеживанию.

Использование молокоотсоса

⚠ Предупреждение. Всегда используйте молокоотсос с массажной насадкой.

ⓘ Примечание. В случае возникновения вопросов или побочных эффектов обратитесь к медицинскому работнику.

Использование молокоотсоса

- 1 Тщательно вымойте руки водой с мылом и убедитесь в том, что грудь является чистой.
- 2 Прижмите собранный молокоотсос к груди. Убедитесь, что соска расположена по центру, чтобы массажная насадка создавала герметичное уплотнение.
- 3 Плавнo начинайте нажимать на ручку до тех пор, пока не почувствуете присасывание к груди (Рис. 10). Затем подождите, пока ручка вернется в исходное положение. Быстро повторите этот шаг 5 или 6 раз для стимуляции рефлекса выброса молока.

Примечание. Не обязательно нажимать на ручку до упора. Нажатие ручки должно обеспечивать комфортное сцеживание. Сцеживание начнется, даже если используется не вся мощность молокоотсоса.

- 4 Когда молоко начнет поступать, применяйте более медленный ритм, нажимая и удерживая ручку в нажатом состоянии на мгновение, прежде чем дать ей вернуться в исходное положение. Продолжайте следовать этому ритму в процессе сцеживания. Если ваша рука устала, попробуйте воспользоваться другой рукой или молокоотсосом другой груди.

Примечание. Не беспокойтесь, если молоко не начнет поступать сразу же. Расслабьтесь и продолжайте сцеживание. Периодическое изменение местоположения молокоотсоса на груди может помочь в стимуляции притока молока.

- 5 Продолжайте, пока не почувствуете, что сцедили молоко полностью.
- 6 После окончания сцеживания аккуратно снимите молокоотсос с молочной железы и открутите бутылочку или контейнер для хранения с корпуса молокоотсоса. Очистите остальные детали молокоотсоса (см. «Очистка и дезинфекция»).

После завершения работы

Предупреждение. Молоко подлежит хранению, только если оно сцежено с помощью чистого и продезинфицированного молокоотсоса.

Если Вы намереваетесь кормить своего ребенка этим сцеженным молоком в течение 24-х часов, вы можете хранить его в холодильнике в бутылочке или контейнере для хранения Philips Avent. В противном случае Вы можете хранить грудное молоко в морозильной камере до 12 месяцев.

- 1 Для хранения грудного молока: закройте бутылочку, используя уплотнительный диск и фиксирующее кольцо (Рис. 11).
- 2 Подготовка бутылочки к кормлению малыша: поместите соску в фиксирующее кольцо и прикрутите собранный таким образом фиксирующее кольцо на бутылочку. Закройте соску колпачком бутылочки (Рис. 12).
- 3 Если контейнер для хранения входит в комплект ручного молокоотсоса, навинтите крышку на контейнер для хранения. Убедитесь, что правильно закрыли ее, чтобы избежать протечки (Рис. 13).
- 4 Разберите и очистите все детали, контактировавшие с грудным молоком (см. «Очистка и дезинфекция»).

Примечание. Для безопасного использования бутылочек и контейнеров для хранения ознакомьтесь с инструкциями, приведенными в отдельных руководствах пользователя.

Предупреждение. Сразу же охладите или заморозьте сцеженное молоко, или же держите его при комнатной температуре перед кормлением ребенка не более 4-х часов. Запрещается повторно замораживать размороженное грудное молоко, чтобы не допустить снижения качества молока. Никогда не добавляйте свежее грудное молоко в замороженное грудное молоко, чтобы не допустить снижения качества молока и нежелательного оттаивания замороженного молока.

Примечание. Для получения дополнительной информации о молокоотсосе, а также советов по сцеживанию молока посетите веб-сайт по адресу www.philips.com/avent.

Хранение

Не подвергайте молокоотсос продолжительному воздействию прямых солнечных лучей, так как это может привести к изменению цвета. Храните молокоотсос и принадлежности к нему в безопасном, чистом и сухом месте.

Совместимость

Ручной молокоотсос Philips Avent совместим со всеми детскими бутылочками Philips Avent серии Natural и контейнерами для хранения Philips Avent с адаптером для контейнера. Мы не рекомендуем использовать с молокоотсосом стеклянные бутылочки Philips Avent серии Natural.

Технические параметры

- Условия эксплуатации:
 - Температура от 5 °C до 40 °C
 - Относительная влажность от 15 до 90 % (без конденсации)
 - Давление 700–1060 гПа (< 3000 м над уровнем моря)
- Условия хранения и транспортировки:
 - Температура от -25 °C до 70 °C
 - Относительная влажность до 90 % (без конденсации)
- Материалы: полипропилен, силикон
- Срок службы: 500 000 циклов насоса

Поиск и устранение неисправностей

Данный раздел посвящен наиболее распространенным проблемам, с которыми вы можете столкнуться при использовании данного ручного молокоотсоса. Если не удастся самостоятельно справиться с возникшими проблемами, см. ответы на часто задаваемые вопросы на веб-сайте www.philips.com/support или обратитесь в центр поддержки потребителей в вашей стране.

Проблема	Способы решения
Во время сцеживания при помощи молокоотсоса возникают болезненные ощущения.	<ul style="list-style-type: none">- Убедитесь, что сосок находится в центре массажной насадки.- Прижмите ручку до комфортного уровня вакуума.- Если боль сохраняется, прекратите использовать молокоотсос и обратитесь к врачу.
Присасывание не ощущается.	<ul style="list-style-type: none">- Убедитесь, что молокоотсос собран правильно (см. «Сборка молокоотсоса»).- Убедитесь, что молокоотсос правильно расположен на груди, чтобы обеспечить плотное соединение молокоотсоса с грудью.
Молокоотсос поврежден.	Появление неглубоких царапин при нормальном использовании – это обычное явление, которое не вызывает проблем. Однако если на деталях молокоотсоса появились глубокие царапины или трещины, прекратите его использование и обратитесь в центр поддержки потребителей компании «Филипс» или посетите веб-сайт по ссылке www.philips.com/parts-and-accessories для получения запасных частей.

Нежелательные побочные эффекты

При использовании молокоотсоса могут возникнуть нежелательные побочные эффекты. В случае возникновения какого-либо из этих симптомов обратитесь к врачу или специалисту по грудному вскармливанию.

Нежелательный побочный эффект	Описание
Болевые ощущения	Боль и/или дискомфорт в груди (в том числе в сосках) в процессе сцеживания.
Болезненные соски	Постоянная боль в сосках в начале или в течение всего сеанса сцеживания, боль, которая может ощущаться и между сеансами.
Эритема (покраснение)	Покраснение кожи груди.
Синяк	Красно-пурпурное пятно, не бледнеющее при нажатии. Когда синяк постепенно бледнеет, его цвет может меняться на сине-зеленый и коричневый.
Тромб	Тромб может привести к болезненной чувствительности, боли, покраснению, припухлости и/или жжению.
Повреждение ткани сосков (травма соска)	<ul style="list-style-type: none">- Трещины на сосках.- Шелушение кожи сосков. Обычно случается в сочетании с трещинами сосков и (или) волдырями.- Подтекание из соска.- Волдырь. Небольшие пузыри на поверхности кожи.- Кровотечение. В случае поврежденных или потрескавшихся сосков возможно кровотечение области повреждения.

Описание символов

Предупреждающие знаки и символы помогают обеспечить безопасное и правильное использование этого изделия и защитить вас от травм.

Этот символ означает следующее:

- необходимость следования инструкциям по применению (Рис. 14).
- важные сведения, такие как предупреждения и предостережения (Рис. 15).
- советы по использованию, дополнительная информация или примечание (Рис. 16).
- изготовитель (Рис. 17).
- дата производства (Рис. 18).
- номер по каталогу (Рис. 19).
- номер серии (Рис. 20).
- Лесной попечительский совет (Рис. 21).
- прибор может быть переработан (данный символ не означает, что прибор был переработан или будет принят во всех системах сбора отходов) (Рис. 22).
- изделие соответствует требованиям стандартов ГОСТ Р (Рис. 23).

Производитель: „Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.“, Туссендиенп 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды
Уполномоченный представитель производителя медицинского изделия
Общество с ограниченной ответственностью «ФИЛИПС» (ООО «ФИЛИПС»), ОГРН 1027700044074, ИНН 7704216778
Юридический адрес: 123022, г. Москва, ул. Сергея Макеева, д. 13, тел. +7 (495) 937 93 00.
Сделано в Венгрии

Кіріспе

Осы затты сатып алуыңызбен құттықтаймыз және Philips Avent компаниясына қош келдіңіз! Philips Avent ұсынған қолдау көрсету қызметін толық қолдану үшін сүтсауғышты www.philips.com/welcome веб-сайтынан тіркеніз.

Жалпы сипаттама (1-сурет)

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1 Сап | 9 Бөтелке қақпағы |
| 2 Силикон диафрагма | 10 Бұрандалы сақина |
| 3 Өзекше | 11 Емізік |
| 4 Сүтсауғыштың корпусы | 12 Тығыздағыш диск |
| 5 Жастық | 13 Шыны адаптері |
| 6 Ақ клапан | 14 Philips Avent сақтау шынысы* |
| 7 Philips Avent Natural бөтелкесі* | 15 Сақтау шынысының қақпағы |
| 8 Жастыққап | |

* Осы керек-жарақтар үшін бөлек пайдаланушы нұсқаулығы берілген. Бөлек пайдаланушы нұсқаулықтарын мұқият оқыңыз, себебі онда маңызды қауіпсіздік ақпараты бар.

Мақсатты пайдалану

Philips Avent қолмен сүт сору құралы емізетін әйел кеудесі сүтін сауып жинауға арналған. Құрылғы бір пайдаланушыға арналған.

Маңызды қауіпсіздік ақпараты

Сүтсауғышты пайдаланбастан бұрын, осы пайдаланушы нұсқаулығын мұқият оқып шығып, болашақта қарау үшін сақтап қойыңыз.

Қолдануға болмайтын жағдай



- Жүкті кезде сүтсауғышты ешқашан пайдаланбаңыз, себебі сору босану процесін қиындатуы мүмкін.

АБАЙЛАҢЫЗ!



Тұншығы, тұншықтыру және жарақат жағдайларын болдырмау ескертулері:

- Балалар немесе үй жануарларының сүт сору құралы бөліктерімен, орам материалдарымен немесе керек-жарақтармен ойнауына мүмкіндік бермеңіз.
- Әр пайдалану алдында сүт сору құралында зақымдану белгілері бар-жоғын тексеріңіз. Сүт сору құралы зақымдалса немесе дұрыс жұмыс істемесе, оны пайдаланбаңыз.
- Ластанудан сақтайтын және гигиенаны сақтайтын ескертулер:
 - Гигиеналық себептерге байланысты сүтсауғыш бір пайдаланушы тарапынан қайта қолдануға ғана арналған.
 - Барлық бөлшектерді алғашқы қолданыс алдында және қолданыс сайын тазалап зарарсыздандырыңыз.
 - Сүтсауғыштың бөлшектерін тазалау үшін бактерияға қарсы немесе қырғыш тазалау заттарын пайдаланбаңыз, себебі бұл зақымға себеп болуы мүмкін.
 - Ластану жағдайын болдырмас үшін сүтсауғыш бөлшектері мен емшектерді тұрту алдында қолыңызды сабынмен және сумен дұрыстап жуыңыз. Контейнерлер немесе қақпақтар ішін тұртуге болмайды.
- Кеуде және емізік мәселелері мен ауруды болдырмау ескертулері:
 - Вакуумды босату мақсатында емшектен сору құралының корпусын алу алдында үнемі сапты босатыңыз.
 - Вакуум ыңғайсыз немесе ауруға себеп болса, соруды тоқтатып, сүт сору құралын емшектен алыңыз.
 - Ешқандай сүт шықпаса, бір уақытта бес минуттан артық соруды жалғастырмаңыз. Күні бойы басқа уақытта сауып көріңіз.
 - Егер процес қолайсыз немесе ауру тудырса, сүтсауғышты пайдалануды тоқтатып, денсаулық сақтау маманымен ақылдасыңыз.
 - Philips Avent ұсынған керек-жарақтар мен бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
 - Сүтсауғышты өзгертуге рұқсат етілмейді.

Ескерту: Егер сіз Адамның иммунитет тапшылық вирусын (АИТВ) немесе В немесе С гепатитін жұқтырсаңыз, сүт сору құралын пайдалану емшек сүті арқылы вирустың балаға берілу қаупін азайтпайды немесе жоймайды.

Абайлаңыз



- Сүт сору құралының зақымдалуын және ақаулығын болдырмайтын сақтық шара:
 - Бөліктердің деформациясын болдырмау үшін оларды қызған беттерден алыс ұстаңыз.

Пайдалануға дайындау

Сүт сору құралын алғаш рет пайдалану алдында және әрбір қолданыстан кейін барлық бөліктерін бөлшектенізі, тазалаңыз және зарарсыздандырыңыз.

⚠ Абайлаңыз: Ақ клапанды алғанда және тазалағанда абайлаңыз. Ақ клапан ішіне заттар салмаңыз, себебі бұл зақым тудыруы мүмкін.

Тазалау және зарарсыздандыру

1-қадам: Бөлшектеу

Сүт сору құралы мен бөтелкені толығымен бөлшектенізі. Сонымен қатар сүтсауғыштан ақ клапанды алыңыз.

2-қадам: Тазалау

Бөліктерді қолмен немесе ыдыс жуғышта тазалауға болады.

2А қадамы: Қолмен тазалау

- 1 Барлық бөлшектерді ағын су астында жылы сумен шайыңыз.
- 2 Барлық бөлшектерді шамалы жұмсақ ыдыс жуу сұйықтығы қосылған жылы суға 5 минут малыңыз.
- 3 Барлық бөлшектерді тазалау щеткасымен тазалаңыз.
- 4 Барлық бөлшектерді ағын су астында салқын, таза сумен дұрыстап шайыңыз.
- 5 Барлық бөлшектерді таза шай сүлгісінде немесе құрғату сөресінде құрғатыңыз.

2В қадамы: Ыдыс жуатын машинада тазалау

ⓘ Ескертпе: Тамақтың түстері бөлшектерді түссіздендіруі мүмкін.

- 1 Барлық бөлшектерді ыдыс жуғыштың үстіңгі сөресіне қойыңыз.
- 2 Ыдыс жуу сұйықтығын немесе таблеткасын машинаға салып, стандартты бағдарламаны іске қосыңыз.
- 3 Барлық бөлшектерді таза шай сүлгісінде немесе құрғату сөресінде құрғатыңыз.

3-қадам: Зарарсыздандыру

⚠ Абайлаңыз: Қайнаған сумен зарарсыздандыру барысында құтыны немесе басқа бөлшектерді табаның бүйіріне тигізбеңіз. Бұл Philips компаниясы жауапты бола алмайтын өнімнің түзелмес деформациясына немесе зақымына себеп болуы мүмкін.

- 1 Тұрмыстық табаны барлық бөлшектерді қамтитындай етіп сумен толтырып, оған барлық бөлшектерді салыңыз. Суды 5 минут қайнатыңыз. Бөлшектер табаның бүйіріне тимейтініне көз жеткізіңіз.
- 2 Суды салқындатыңыз.
- 3 Бөлшектердегі суды жайлап кетіріңіз. Бөліктерді кептіру үшін таза бетке, шай сүлгісіне немесе құрғату сөресіне қойыңыз.

Сүтсауғышты құрастыру

Сүтпен байланысатын сүтсауғыштың барлық бөлшектері тазаланып зарарсыздандырылғанына көз жеткізіңіз.

⚠ Ескерту: Сүтсауғыштың бөлшектерін қайнату арқылы зарарсыздандырған кезде абай болыңыз, олар өте ыстық болуы мүмкін. Күйік жағдайларын болдырмас үшін сүтсауғышты жинақтауды зарарсызданған бөлшектері суығаннан кейін ғана бастаңыз.

Сүтсауғыштың бөлшектерін пайдалану алдында тозуға немесе зақымға тексеріп, оларды қажетінше ауыстырыңыз.

ⓘ Ескертпе: Дұрыс вакуум құру үшін сүт сору құралына жастық пен силикон диафрагманы дұрыс орналастыру керек.

- 1 Ақ клапанды астыңғы сорап корпусына салыңыз. Клапанды барынша алыс салыңыз (сурет 2).
- 2 Сүтті сору құралының корпусын бөтелкеге (сурет 3) немесе сақтау шыныға (сурет 4) мықтап бекітілгенше сағат бағытымен бұраңыз.

ⓘ Ескертпе: Сақтау шынысын пайдалансаңыз, алдымен шыны адаптерін сақтау шынысына бұрауыңыз керек (сурет 4).

- 3 Силикон диафрагмаға өзекшені салыңыз (сурет 5).
- 4 Силикон диаграмманы төменгі сорап корпусына салыңыз. Жақсы байланысты қамтамасыз ету үшін саусақтарыңызбен басу арқылы оның сақина айналасына мықтап бекітілгенін тексеріңіз (сурет 6).
- 5 Тұтқаны өзекшесі бар силикон диафрагмаға өзекше ұшындағы тұтқа тесігінен ілу арқылы тіркенізі. Тұтқаны сүтті сору құралына орнына түскенше басыңыз (сурет 7).
- 6 Жастықты сору құралы корпусына қойып (сурет 8), жиегі сору құралының корпусын жабатынына көз жеткізіңіз. Жастықтың ішкі бөлігін шұңғыма ішіне көрсеткімен көрсетілген сызыққа қарсы басып салыңыз (сурет 9).

ⓘ Ескертпе: Сауға дайындау кезінде сүт сору құралын таза ұстау үшін, жастық үстіне жастыққапты қойыңыз.

Сүт сору құралын пайдалану

⚠ Ескерту: Сүт сору құралын үнемі жастықпен пайдаланыңыз.

ⓘ Ескертпе: Сұрақтарыңыз болса немесе жағымсыз әсерлер байқалса, медициналық маманға хабарласыңыз.

Сүт сору құралын пайдалану

- 1 Қолыңызды сабынмен және сумен дұрыстап жуып, емшектің таза екендігін тексеріңіз.
- 2 Құрастырылған сүт сору құралын кеудеңізге басыңыз. Еміздікті ортаға келтіріп, жастық ауасыз байланысты жасайтындай етіңіз.
- 3 Емшекте соруды сезінгенше сапты төмен қарай жайлап баса бастаңыз (сурет 10). Одан кейін тұтқаны қалыпты орнына қайтарыңыз. Әсерлену әрекетін бастау үшін бұл қадамды 5 немесе 6 рет қайталаңыз.

ⓘ Ескертпе: Сапты толығымен төмен басуға болмайды. Оны сізге барынша жайлы етіп басыңыз. Сүтті сору құралы жасай алатын сору процесін толық пайдаланбаңыз да, сүт көп ұзамай аға бастайды.

4 Сүт аға бастағанда, сапты төмен басып, оны басып тұрған күйінде қалыпты орнына қайтармастан бұрын бір мезет ұстап жай ырғақты қалыптастырыңыз. Сүт ағып жатқанда осы ырғақпен жалғастырыңыз. Қолдарыңыз шаршаса, басқа қолыңызды пайдаланып немесе басқа емшектен сүт сорып көріңіз.

❗ Ескертпе: Сүтіңіз бірден ақпаса уайымдамаңыз. Босаңсып, соруды жалғастырыңыз. Сүтті сору құралын емшекке уақыт сайын қою сүт ағынын жылдамдатады.

5 Емшегіңіз босағанын сезгенше соруды жалғастырыңыз.

6 Сауып болған кезде сүт сору құралын емшектен алып, бөтелкені немесе сақтау ыдысын сүт сору құралының корпусынан абайлап босатып алыңыз. Сүт сору құралының басқа пайдаланылған бөліктерін тазалаңыз (көріңіз „Тазалау және зарарсыздандыру“).

Пайдаланудан кейін

⚠ **Ескерту: Жиналған емшек сүтін таза және зарарсыздандырып сору құралымен ғана сақтаңыз.**

Егер сәбиңізді сауылған емшек сүтімен 4 күн ішінде тамақтандыратын болсаңыз, емшек сүтін құрастырылған Philips Avent бөтелкесінде немесе сақтау шынысында тоңазытқышта сақтауға болады. Болмаса, емшек сүтін мұздатқышта 6 айға дейін сақтай аласыз.

1 Емшек сүтін сақтау үшін: бөтелкені тығыздағыш дискпен және бұрандалы сақинамен жабыңыз (сурет 11).

2 Бөтелкені сәбиді емізуге дайындау үшін: бұранда сақинасына еміздікті салып, жинақталған бұранда сақинасын бөтелкеге бұраңыз. Еміздікті бөтелке қақпағымен жабыңыз (сурет 12).

3 Қолмен сүт сору құралымен сақтау шынысы берілген жағдайда қақпақты сақтау шынысына бұраңыз. Кему жағдайын болдырмас үшін дұрыстап жабыңыз (сурет 13).

4 Емшек сүтімен (көріңіз „Тазалау және зарарсыздандыру“) байланысқан барлық бөлшектерді тазалап зарарсыздандырыңыз.

❗ Ескертпе: Бөтелкелер мен сақтау ыдыстарын қауіпсіз пайдалану үшін бөлек берілген пайдаланушы нұсқаулықтарын оқыңыз.

⚠ **Ескерту: Сауылған сүтті бірден салқындатыңыз немесе мұздатыңыз немесе сәбиді емізу алдында бөлме температурасында 4 сағатқа дейін сақтаңыз. Сүт сапасын түсірмес үшін ерітілген емшек сүтін қайта мұздатуға болмайды. Мұздатылған сүтті кездейсоқ еріту және сүт сапасын түсіру жағдайын болдырмас үшін, мұздатылған емшек сүтіне таза емшек сүтін қосуға болмайды.**

❗ Ескертпе: Сүтсауғыш туралы қосымша ақпарат пен сүтті саууға қатысты кеңестерді www.philips.com/avent веб-сайтынан қараңыз.

Сақтау

Сүтсауғышты күн сәулесі тікелей түсетін жерде сақтамаңыз, себебі күннің астында тым ұзақ тұрса, түсі өзгеруі мүмкін. Сүтсауғыш пен оның жабдықтарын қауіпсіз, таза және құрғақ жерде сақтаңыз.

Үйлесімділігі

Philips Avent қолмен сүт сору құралы Philips Avent Natural ауқымындағы барлық сәби бөтелкелерімен және шыны адаптері бар Philips Avent сақтау шыныларымен үйлесімді. Philips Avent Natural шыны бөтелкелерін сүт сору құралымен бірге пайдаланбаған дұрыс.

Техникалық ақпарат

- Жұмыс істеу жағдайлары:
 - Температура: 5 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F)
 - Салыстырмалы ылғалдылық: 15–90 % (конденсациясыз)
 - Қысымы: 700–1060 гПа (<3000 м биіктік)
- Сақтау және тасымалдау шарттары:
 - Температура: -25 °C – 70 °C (-13 °F – 158 °F)
 - Салыстырмалы ылғалдылық: 90 %-ға дейін (конденсациясыз)
- Материалдар: полипропилен, силикон
- Қызмет мерзімі: 500000 сору циклі

Ақаулықтарды жою

Бұл тарауда қолмен сүт сору құралында жиі кездесетін мәселелер аталып өтеді. Төмендегі ақпараттың көмегімен мәселені шеше алмасаңыз, жиі қойылатын сұрақтар тізімін көру үшін www.philips.com/support веб-торабына кіріңіз немесе еліңіздегі Тұтынушыларды қолдау орталығына хабарласыңыз.

Мәселе	Шешім
Сүт сору құралын пайдаланғанда ауруды сезінемін.	<ul style="list-style-type: none"> Еміздіктің жастықша ортасына салынғанын тексеріңіз. Сапты сізге қолайлы вакуум деңгейіне дейін төмен басыңыз. Егер ауру сақталса, сүт сору құралын пайдалануды тоқтатып, денсаулық сақтау маманымен ақылдасыңыз.
Ешқандай соруды сезінбеймін.	<ul style="list-style-type: none"> Сүт сору құралы дұрыс (көріңіз "Сүтсауғышты құрастыру") жинақталғанын тексеріңіз. Сүт сору құралы мен емшек арасын тығыздау үшін сүт сору құралының емшекке дұрыс орналасқанын тексеріңіз.
Сүт сору құралы зақымдалған.	Жиі пайдаланған жағдайда, кейбір аз жарықтар қалыпты болып табылады және ешқандай проблема тудырмайды. Дегенмен сүт сору құралының бөлшегі қатты шытынаса немесе жарылса, оны пайдалануды тоқтатып, Philips тұтынушыларды қолдау орталығына хабарласыңыз немесе ауыстырылатын бөлшекті алу үшін www.philips.com/parts-and-accessories веб-торабына кіріңіз.

Қажетсіз жанама әсерлер

Сүтсауғышты пайдаланған кезде төмендегі қажетсіз жанама әсерлер пайда болуы мүмкін. Егер осы белгілердің бірі орын алса, денсаулық сақтау маманына немесе емізу бойынша маманға хабарласыңыз.

Қажетсіз жанама әсер	Сипаттама
Ауру сезімі	Емшекте немесе еміздікте ауру сезілді не ыңғайлыдан жоғары деңгейде соруға реакция ретінде сезілді.
Ауру еміздіктер	Еміздіктердің сору сеансының басында сезілетін немесе толық сору сеансы бойы жалғасатын тұрақты ауру не сеанстар арасындағы ауру.
Эритема (қызару)	Емшек терісінің қызаруы.
Көгеру	Басқан кезде кетпейтін қызыл-күлгін түс өзгерісі байқалады. Көгеру кеткен кезде жасыл және қоңыр түске айналуы мүмкін.
Тромб	Тромб әлсіреуге, ауырсынуға, қызаруға, ісінуге және/немесе қызуға әкелуі мүмкін.
Еміздіктегі жарақаттанған талшық (еміздік жарақаты)	<ul style="list-style-type: none"> Жарықшалар немесе жарылған еміздіктер. Еміздіктен тері талшығының түсуі. Әдетте жарылған еміздіктермен және/немесе көпіршіктермен бірге орын алады. Еміздіктің жыртылуы. Күлбіреу. Терінің бетіндегі кішкентай көпіршіктерге ұқсайды. Қансу. Жарылған немесе тозған еміздіктер әсер етілген аймақтың қанауына әкелуі мүмкін.

Таңбалар түсіндірмесі

Ескерту белгілері және таңбалары осы өнімді қауіпсіз және дұрыс пайдалануға және сіз бен өзгелерді жарақаттан қорғауға маңызды.

Бұл таңбаның мәні:

- пайдалану нұсқауларын орындау үшін (сурет 14).
- Ескертулер мен сақтық шаралар сияқты маңызды ақпарат (сурет 15).
- пайдалану кеңестері, қосымша ақпарат немесе ескертпе (сурет 16).
- өндіруші (сурет 17).
- өндірілген күн (сурет 18).
- каталог нөмірі (сурет 19).
- топтама нөмірі (сурет 20).
- Forest Stewardship Council (сурет 21).
- нысанды қайта өңдеуге болады (нысанның өңделгені емес) немесе қайта өңделетін қалдық жинау жүйелерінің барлығында қабылданады (сурет 22).
- өнім GOST R стандарттарының талаптарына сәйкес келеді (сурет 23).

Өндіруші: “Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.”, Туссендиен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Ресей және Кеңестік Одақ территориясына импорттаушы: “ФИЛИПС” ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы, Сергей Makeев көшесі, 13-үй, тел. +7 (495) 937 93 00.

Венгрияда жасалған

